

# Déli Hírlap

## COTIDIAN DE DIMINEAȚA

Redacția și administrația: Piața I. C. Brătianu  
No. 3. Telefon: 2-52. Redactor responsabil:  
Dr. Várnay Elemér. Apare zilnic dimineața,  
în afară de zilele după Dumineca și sârbători.

COTIDIANUL MAGHIAR  
DIN BANAT

Reproducerea articolelor noastre fără indicarea  
sursei este interzisă. Scrisorile nesolicite  
timbrate se refuza. Manuscrisele nu se  
păstrează și nici nu se restituiesc. :-:

### A bibliai vizözön

ázsiai őslendája tulajdonképpen a Hoang-Ho kínai folyó egykori rettenetes áradásából támadt. A középkori és újabbkori pusztítások gyermekjátékok ahhoz képest, amit a Bánat folyója — mert így hívják — valamikor a történelem előtti időkben végzett. Irások adat nincsen erről és nem maradt, mint a babiloniai vizözönről, hieroglifés kőtábla, amelyet azután megfejtettek a tudós egyiptológusok. Megmaradt azonban a vésett betűnél nem kevésbé hihető szájhagyomány. Olyan borzalmas volt ez az árvízkatasztrófa Kína területén, hogy megszámlálhatatlan évezredek kereszttől átszállott apáról fiúra, családról családra, ott kísértett eleven rémületével még akkor is, mikor már minden semmibe foszlott az elmúlt évezredek átláthatatlan ködében, amikor már nem maradt meg még egy csontdarab sem, amely összeköthette volna ezt a végtelen messziséget a történelmi élet kezdetével. A legszörnyűbb megpróbáltatások jelképe maradt azonban a sárga Bánat-folyó, amely ellen újabb sok kilométeres ártérrel és tizennégy méter magas gátakkal védekeztek a kínaiak, hogy biztonságban legyenek, ha feltámad ismét elemi haragja. Most aztán mégis kelt a Komor folyó mélységes ágyából és előntött háromezernégy száz falut, megölt sok százezer embert és félt, hogy nemsokára a Jangce folyó, a szépnevű „Ocean” fia is versengeni fog vele az öldöklésben. Mintha csak azt mondaná a két szörnyű erejű folyó: Pusztítjátok, öldöklitek egymást, eszevesztet, vadul tébolyodott emberek? Hát mi majd megmutatjuk nektek, hogyan kell ezt jobban csinálni. Majd készitünk mi számotokra egyetlen temetőt, egy harcteret, amely nem ismer győzőket sem, csak legyőzötteket. Alig is hihető, hogy akár a kínaiak, akár a japánok, vágják volna el a gátakat. Sokkal nagyobb volt a tét mindkét részről, hogy megkísérelhetnék volna ezt a károkozatot, amely felmérhetetlen anyagi, emberi és területi kárt teremtett mindkét hadviselő fél részére. Évekre menő rizstermés és annak lehetősége vesztett itt kárba, százezernyi emberi élet pusztult el, mérhetetlen területek váltak tavakká és töméntelen ágyu, hadikocsi, motor, repülőgép lett az áradat áldozata. De hát akkor mégis, hogyan történt ez a nagy szerencsétlenség, mi okozta ezt az emberemlékezet óta arányaiban példátlan katasztrófát, amely a legendás vizözön árnyékát vetíti? A legendák igazak, mert vonja be azokat bármilyen meszeszerűség, a mag mégis csak a valóság talajából kel ki. És igazak a legendák tanulságai is, mert a magasabb igazságszolgáltatás a bűn és bűnhődés vaskötésének örök jelenvalóságából árad. Láttuk számtalanszor, hogy maga a természet büntet, ha az elvetemedettség és a megátalkodott emberi gőg már nem ismer határt. Ez a bukás rendszerint úgy történik, hogy önmagunkba hullunk, öntetteink áldozatává leszünk, ha elragad bennünket az elvakultság. De vannak még elemi jeladások is. A

vizözön legendája is azt mutatja, hogy azért jött valamikor ez a rettenetes csapás az emberiségre, mert elfulladt a gonoszságban és a bűnben. A Hoang-Ho folyó áradásának példátlan következményel is a bibliai áradásra emlékeztetnek. Országnyi területek lettek a tenger színével egyenlők néhány nap

alatt. De felfigyelhet erre a tényre az egész világ emberisége is, a ma bűnös korszellem, amely technikai készülődéseibe beleavadulva, lassanként ledob magáról minden emberit. Már földrengés is adott legutóbb ismételt jelt és legyenek bár olyanok, akik azt mondják, hogy babonások vagy maraóiak

vagyunk, de ezek a jelek mégis úgy hatnak, mint figyelmeztetések. Az alap is megvan rá, mert nem lehet a világ rosszabb, kíméletlenebb és kegyetlenebb, mint napjainkban. Vigyázzunk, mert megtörténhetik, hogy még az elemek is megsokallják azt a gonosz játékot, ami a Föld színén folyik. (Flaneur.)

### Összeült tegnap a benemavatkozási bizottság

## CHAMBERLAIN ÉS MUSSOLINI összefogása siettetni a semlegesség kérdésének végleges megoldását

A benemavatkozási bizottság albizottságának ülése elé régen tekintettek olyan érdeklődéssel, mint most. A spanyol kérdésben azt hangoztatják, hogy oly sok hiabavaló kezdeményezés után most már valóban a megoldás közelébe érkeztek. A derülők biztak abban, hogy

#### Chamberlain és Mussolini összefogása

talán siettetni fogja ennek a kérdésnek végleges elintézését.

A benemavatkozási bizottság albizottsága kedden délelőtt tizenegy órakor ült össze Londonban Plymouth lord elnöklése alatt. A délelőtti ülésről hivatalos jelentést nem adtak ki, de a beavatottak tudták, hogy a napirenden szereplő kérdésekben jelentékeny haladást sikerült elérni és

### A spanyol-francia határ teljesen le van zárva

Angol politikai körökben ama meggyőződésnek adnak kifejezést, hogy a spanyol-francia határ a fegyverszállások szempontjából ma teljesen lezártnak tekinthető. Olasz és szovjet-orosz körökben hangsúlyozzák, hogy teljesen megelégedettek a benemavatkozási bizottság albizottságának délelőtti ülése eredményével.

Az angol alsóházban Buttler külügyi államtitkár beszámolt arról, hogy a spanyol polgárháború folya-

a tárgyaló felek minden kérdésben megegyezésre jutottak.

Ez elsősorban az idegen önkéntesek hazaszállítására és a benemavatkozás ellenőrzésére vonatkozik.

Az albizottság délután öt órakor újabb ülést tartott, amelyen az önkéntesek visszaszállításának anyagi kérdéseit tárgyalták meg. A beavatottak szerint az albizottság ülésén a szovjet megbízottja közölte Plymouth lordal, hogy

Szovjetország elvben hozzájárul a tengeri leszelés angol tervéhez.

Nem tartja ugyan a szovjet teljesen kielégítőnek ezt a tervezetet, de mindenesetre jelentős lépésnek tekintik és remélik, hogy ennek a tervezetnek sikerül végleges formát adni.

Az Egyesült Államok kormánya visszautasította azt az angol ajánlatot, hogy Washington közvetlenül vegyen részt ebben a nemzetközi bizottságban elvben azonban helyesli az angol lépést.

Olasz illetékes körökben — római jelentések szerint — azt hangoztatják, hogy egyelőre nem lehet biztosan látni, vajjon mi lesz az angol-olasz tárgyalások vége. Azt is leszögezik, hogy Olaszországot nem lehet felelőssé tenni a spanyol polgárháború elhúzódásáért, mert amikor az angol-olasz egyezményt megkötötték, akkor Franco tábornok közeli győzelme látszólag valószínűnek. Mindkét fél amellett van, hogy

az angol-olasz egyezményt minél hamarabb léptessék életbe,

mégis az olasz kormány visszautasít minden olyan közvetítő megoldást, amely csökkentené Franco tábornok győzelmének értékét. Ezért foglal állást az olasz kormány a két tábor közötti közvetítések ellen is.

A Times római levelezőjének értesítése szerint Graziani marsall minden valószínűség szerint Spanyolországban járt, hogy tanulmányozza a hadi helyzetet. A levelező szerint Graziani tábornok már visszatért Rómába és észrevételeiről illetékes helyen jelentést is tett.

A francia sajtó bizakodással fogadja a benemavatkozási bizottság törekvéseit. Annak a reményének ad kifejezést, hogy hamarosan

sikerülni fog a közvetítés a két szembenálló fél között.

### Nemzetközi bizottság akadályozza meg a nyílt városok bombázását

Sikerült végre tető alá juttatni azt az angol tervet is, amely a spanyolországi nyílt városok bombázásának megakadályozását célozta. Nemzetközi bizottságot állítottak össze, melynek egy angol, egy svéd és egy norvég tagja lesz. Két vagy három nap múlva ez a bizottság Triestben meg-

is kezd működését. Jelentéseit minden esetben közlik a nyilvánossággal. Remélik, hogy a világ közvéleményéhez intézett felhívásokkal

sikerül elejét venni a nyílt városok további bombázásának.

## Az önkormányzat megoldása lesz a csehszlovákiai tárgyalásoknak legnehezebb pontja

A csehszlovák kormány politikai miniszterei állandóan tanácskoznak a készülő nemzetkisebbségi szabályzatról. A szabályzat szövegezése különben annyira előrehaladt, hogy arról Hodzsa miniszterelnök a jövő hét folyamán már tanácskozhatik a nemzetkisebbségek képviselőivel. Ugyanakkor a parlamentben is ismertetni fogja a szabályzatot.

A tegnapi cseh lapok megemlítik, hogy a kormány főfigyelme a nemzetkisebbségek

### önkormányzati követeléseivel felé fordul.

Jól beavatott körök értesülése szerint a prágai kormány semmit sem akar tudni a területi önkormányzatról. Csak arra hajlandó, hogy a városoknak és községeknek adjon önkormányzatot, de országrészeknek még akkor sem, ha ott a nemzetkisebbségek képezik a többséget. Alig hihető azonban, hogy a szudetanémetek ezzel a megoldással megelégszenek.

Német lapok megírták, hogy pénteken ismét megjelent egy cseh katonai repülőgép német terület fölött és

Lahm város fölött nyolcvan méternyi magasságból felvételeket készített. Ezzel kapcsolatosan a csehszlovák kormány hivatalosan megállapította, hogy pénteken, június 17-én egyetlen cseh repülőgép sem járt a határ közelében.

A cseh távirati iroda jelentése szerint tegnap délután három órakor Pilsen katonai repülőterén

leszállott egy német repülőgép. A pilóta kijelentette, hogy a rossz látási viszonyok miatt cseh terület fölé tévedt. Az ügy tisztázására vizsgálat indult meg. A vizsgálat befejezéseig a német pilóta az egyik szállodában lakik.

Krofta külügyminiszter tegnap a külföldi újságírók előtt kijelentette, hogy a nemzetkisebbségi kérdésben remény van a teljes megegyezésre.

A szudetanémeteken kívül a kormány a magyarokkal és a lengyelekkel is tárgyal.

Prágai lapok szerint Hodzsa miniszterelnök az egyesült magyar párt részéről Szílló Géza, Jaross Andor és Esterházy János gróf képviselőket hívta meg.

## Franciaország nem szállít hadianyagot Kínának

A japán kormány jegyzéket küldött az idegen hatalmak képviselőinek, amelyben bejelenti, hogy a kínai hadműveleteket arra a területre terjeszti ki, amely a Sárga folyamtól Francia-Indokína határáig terjed. A japán kormány kérte a hatalmakat, hogy fogyanatosítsanak intézkedéseket alattvalóik megvédésére és az esetleges kiüritések céljából.

Bonnet francia külügyminiszter tegnap Párisban kihallgatáson fogadta a japán nagykövetet, aki előtt hangsúlyozta, hogy minden ellenkező hír ellenére Franciaország a Japán-Kína közötti háborús incidens ügyében szigorúan ragaszkodott vállalt kötelezettségeihez és nem szállít kémiai hadianyagot Kínának.

## Tízezer zsidó telepedett le az utóbbi hónapok folyamán Berlinbe

Bécsből háromezer zsidó költözött Berlinbe

A németországi lapok folytatják erélyes tiltakozásukat ama külföldi hírekkel szemben, amelyek a zsidók újabb németországi zaklatásáról tudnak. A Berliner Börsenzeitung megállapítja, hogy az utóbbi tizenkét hónap folyamán a Berlinben letelepedett zsidók száma tízezerrel növekedett.

### Bécsből háromezer zsidó költözött Berlinbe.

Németországban és különösen Berlinben a zsidó üzletek száma megsaporodott. A lap szerint a zsidók biztonságban érzik magukat Berlinben és ez az érzés nagyobb tevékenységre ösztökélte őket. A zsidó vendéglőkben az árja vendégek zaklatásnak voltak kitéve. A zsidók ilyen kihívó magatartásának eredménye volt az általános méltatlankodás, amely néhány bevett ablakban jutott kifejezésre. Ezenkívül számos üzletről megállapították, hogy zsidó tulajdont képeznek, míg azokat az üzleteket, ahol a tulajdos ezt feltűntette, nem bán-

tották. A legutóbbi berlini razzia alkalmával megállapították, hogy Berlinben

számos zsidó bűnöző él, már pedig a közrend és az állambiztonság érdekei azt kívánják, hogy ezeket távolítsák el.

Berlinben tegnap a hadsereg főparancsnoksága rendeletet adott ki, amelynek értelmében a német hadsereg egyetlen katonatisztje

sem lehet zsidónál albérlő. A tisztiek még olyan házakban sem lakhatnak, amelyek egészben, vagy csak részben zsidók tulajdonában

# 350 leit fizet

előre előfizetési díj fejében és a Telefontársaság nyomban bekapcsolja az automata-telefont

vannak.

A német postaigazgatóság legújabb rendelete szerint a postahivatalok

zsidó feladóktól csak abban az esetben vehetnek fel csomagot, ha a címzett is zsidó.

## A Népszövetségből való kilépés gondolatát is fontolóra veszi Törökország az alexandrettei kérdés miatt

Az alexandrettei szandzsák miatt állandó a surlódás Törökország és Franciaország között. A franciák, akik a Népszövetségtől Szíria kormányzására kaptak mandátumot, az alexandrettei szandzsákot is kormányozzák. A szandzsákra azonban Törökország tart igényt azon a címen, hogy ott a lakosság többsége török.

A török kormány tegnap Kemál Atatürk köztársasági elnök részvételével a Savarona yacht fedélzetén rendkívüli fontos minisztertanácsot

tartott. Ezen kizárólag az alexandrettei kérdéssel foglalkoztak. Hír szerint Törökország elégedetlen a Népszövetség által létesített helyzettel és fontolóra veszi a Népszövetségből való kilépést is.

A török kormány a népszövetségi titkársághoz jegyzéket intézett, amelyben közli, hogy megszakitotta az összeköttetést

azzal a bizottsággal, amelyet a Népszövetség az alexandrettei kérdésben kiküldött.

## Vizsga a katolikus magyar gimnáziumban

Timisoara egyetlen magyar tanuló középiskolája, a római katolikus hitvallásos fiugimnázium, két esztendő óta nagy nehézségekkel küzd. Akkor ugyanis különböző felszerelési hiányokat észleltek ebben az iskolában és ezért megvonták nyilvánossági jogát. Ez azt jelenti, hogy a növendékek a tanév végén nem saját tanáraik, hanem az állami gimnázium tanárai előtt vizsgáznak. Más tanárok és más környezet előtt a vizsga a tanulók számára mindig hátrányos és azért van az, hogy sokan megbuknak egy-két tantárgyból és pótvizsgát kell tenniük, ami azért is kellemetlen, mert külön költséggel jár. A mostan befejeződött tanévben az iskola négy osztályában ötven tanuló volt és pedig harminchét az első osztályban, tizenhárom a másik háromban.

Egyáltalában megállapít-

ható, hogy az általános eredmény jobbnak bizonyult.

A tanév folyamán meglátogatta az iskolát Rosiu Ioan dr. tanügyi felügyelő és megállapította, hogy azokat a hiányokat, amelyek miatt az iskola nyilvánossági jogát megvonták, teljesen pótolták és az iskolamost már

teljesen megfelel a követelményeknek.

Az erről szóló jegyzőkönyvet az iskola kérvényével együtt még ezen a héten vizs. Bucurestibe Pacha Agoston megyés püspök, aki kihallgatáson jelenik meg Colan közoktatásügyi miniszternél és az iskola nyilvánossági jogának visszaadását kéri. Minden remény megvan, hogy a kérelmet teljesíteni fogják. A katolikus fiugimnáziumban egyébként az ősszel meginduló új tanévre a beiratkozás tegnap már megkezdődött.

## Begovits tánciskolájában

I., Piața Libertății No. 4.



junius 25-én kezdődik a nyári táncintézmény

Minden csütörtök és vasárnap táncotteria

### Ha szép akar lenni

Használjon KULKA-léle lilium-tejkrém, lilium-tejszappant és liliumpudert három színben. Kapható kizárólag a

### Városi gyógyszerárban

a „Fekete Sashoz” I., Piața I. C. Bratiano

## Ófelsége Carol király visszatért Törökországból

Tegnap reggel hat órákor érkezett meg a constantai kikötőbe a Luceafarul királyi yacht, amelynek fedélzetén Ófelsége Carol király visszatért törökországi útjáról. Amikor a yacht a kikötőbe érkezett, a román hadiflotta huszonegy ágyulóvessel üdvözölte az uralkodót. Dél előtt tíz órákor

Ófelsége kiszállt a hajóból és a hadibajók tisztjeinek, valamint a helyi hatóságok vezetőinek hódolatteljes üdvözlését fogadta. Ófelsége Carol királyt, aki udvari vonattal Bucures-tibe utazott, a constantai pályaudvaron az összegyűlt tömeg lelkesen ünnepelte.

**Cristea Miron patriárka szavai:**

### A tisztesség rendszerét kell meghonosítani a közpénzek kezelésében

A legfelső ellenőrző tanácsnak a közelmúltban kinevezett hét tagja bemutatkozó kihallgatáson

jelent meg Cristea Miron patriárka-miniszterelnök előtt. A patriárka-miniszterelnök ezen alkalommal hangoztatta, hogy Ófelsége Carol király akaratából alakult ez a legfelső ellenőrző szerv, amelynek egyelőre hét tagja van, de ezt a számot később tízre emelik. A patriárka ezután többek között a következő szavakat intezte a legfelső ellenőrző tanács tagjaihoz:

— Az Önök küldetése kényes és egyben nehéz. A hivatalos információkból és a lapokban közölt hírekből azt tudjuk, hogy bizonyos pénzügyi szabálytalanságok ártottak az ország gazdasági életének. Bizonyos dolgokat viszont tuloznak és az embereket megrágalmaznak. Egy azonban bizonyos, hogy korrupció létezik. Nem olyan mértékben ugyan, mint azt a világ szája állítja, de létezik. Ófelsége Carol ki-

rály kormánya, amelynek élén én állok, arra törekszik, hogy a közpénzek kezelésében

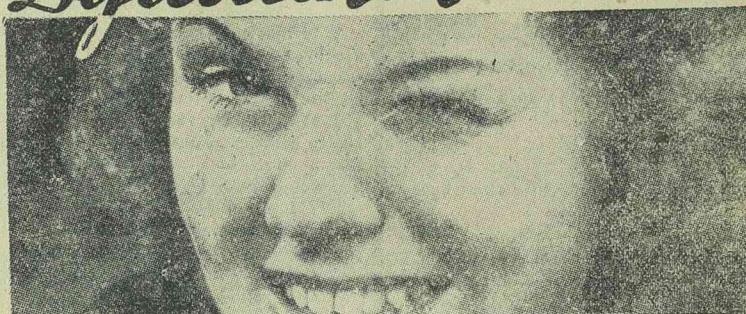
a tisztesség rendszerét honosítsa meg.

A román ember hazafi és jó állampolgár. Tudja, hogy mi a kötelessége és az adózással segít az állam szükségleteit fedezni. Ő azonban egy jögről is kér, tudni akarja azt, hogy odakerül-e a pénze, ahová annak kerülnie kell. Ez a tény és mi is azon a véleményen vagyunk, hogy a nemzet jövője szempontjából ez elengedhetetlen feltétel. A tisztességtelenség teljes kiirtásán kell fáradozni. Ez a csodálatos, nehéz és bátorságot igénylő küldetés jutott Önöknek osztályrésziül.

A legfelső ellenőrző tanács tagjainak nevében Zenovie Jon válaszolt, aki megköszönte a tanács tagok iránt megnyilvánult bizalmat és ígéretet tett, hogy az állam vagyonát atyai gondokkal fogják kezelni.

# Díjtalanul

CSAK  
RÖVID IDEIG!



TELJESEN INGYEN KAP EGY KIS ÜVEG KITUNÓ

## „le Vertige”

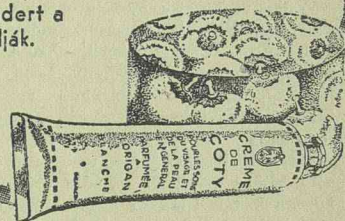
parfümöt, a COTY gyár legutolsó alkotását, ha most vásárol a rendes 120 Leies árban egy doboz összehasonlíthatatlan

# COTY

podert

Ne felejtse el, hogy a COTY pudert a COTY krémmel együtt használják.

Mopall krém . . . . . nagy tubus Lei 72  
Éjszakai- és mosósó-krém . . . . . nagy tubus Lei 72



EREDETI COTY-PARIS KÉSZÍTMÉNYEK

István tanár román földrajzból, Coman Augustin tanár matematikából és Aubermann P. francia nyelvből vizsgáztat. A zsidó liceum vizsgabizottságának elnöke Brazey René tanár. Tagok: Jucu Nicolae tanár román nyelvből, Pau Virgil tanár román történelemből, Iliescu Nicolae dr. tanár román földrajzból, Grivu Alex tanár matematikából, Déznay Viktor dr. francia nyelvből vizsgáztat. A Notre Dame leányliceum vizsgabizottságának elnöke Manolescu állítását is.

Mária tanárnő. Tagok: Bucurescu Mária tanárnő román nyelvből, Karcsonyi Mária Delicia tanárnő román történelemből, Gyulay Mária Carissima tanárnő román földrajzból, Neumann Mária tanárnő matematikából és Kernweisz Herta tanárnő francia nyelvből vizsgáztat.

Az ötödik osztályba való felvételi vizsgák holnap, csütörtökön kezdődnek és holnap hozzák nyilvánosságra az érettségi vizsgabizottságok összehívásának elnöke Manolescu állítását is.

## Vesztegetés kísérlete miatt elitelt csendőrmester büntetését az ítélőtábla megerősítette

A helybeli ítélőtábla tegnap foglalkozott Tone Marin volt izvíni csendőrmester ügyével, aki vesztegetés kísérlete miatt került a bíróság elé. Tone Marin csendőrmester, aki ellen egy ügyből kifolyólag vizsgálat folyt, az elmúlt évben egyik napon megjelent Gabriel Viator dr. helybeli vizsgálóbíró hivatalában és egy megcímzett borítékot tett le a vizsgálóbíró asztalára, majd gyorsan eltávozott. A vizsgálóbíró, aki a csendőrmester ügyében a vizsgálatot vezette, néhány perccel később felnyitotta a borítékot és abban legnagyobb meglepetésére háromezer lejt talált. A vizsgálóbíró erre Tone Marin ellen vesztegetés kísérlete miatt azonnal feljelentést tett. Két nap múlva megjelent az ügyészségen a csendőrmester és bejelentette, hogy tévedés történt, mert az ügyvédjének ezant borítékot hagyta a vizsgálóbírónál. Elmondotta, hogy két egyforma boríték volt nála, az egyikbe a vizsgálóbíró által kért iratokat tette be,

amíg a másikba a védője részére háromezer lejt tett. A borítékot azonban elcserelte és az iratok helyett azt a borítékot tette a vizsgálóbíró asztalára, amelyben a pénz volt. A törvényszéki tárgyaláson is azzal védekezett, hogy elcserelte a borítékot és a tévedést csak otthon vette észre. A törvényszék büntösknek találta Tone Marint és egy bönapi fogházra ítélte. Felelbezés folytán az ügy az ítélőtábla elé került, amely tegnapi tárgyalásán a felelbezést elutasította és az elsőfoku marasztaló ítéletet jóváhagyta.

A Gran Chaco ügyében nem dönt a hágai bíróság. Paraguay képviselője bejelentette a Népszövetség titkárságának, hogy Paraguay kivonul a hágai állandó nemzetközi döntőbíró-ságból. Paraguay lépésével meg akarja akadályozni, hogy a Gran Chaco vitás ügyében Bolívia a hágai bíróság elé fordulhasson.

## MAGNESIA S. PELLEGRINO

A legkellemesebb leghatásosabb és leggazdaságosabb hajtószer

## Hatezer érettségiző jelentkezett

Az érettségi bizottságban azok a tanárok is helyet foglalhatnak, akik a növendéket tanították

Az érettségi vizsgálatok az egész ország területén június 25-én kezdődnek. A vizsgákra körülbelül

**hatezer növendék jelentkezett.**

A közoktatásügyi miniszterium már kijelölte az érettségi bizottságok székhelyeit, azonkívül megváltoztatta a rendelet útján a középiskolai oktatásról szóló törvény egyik szakaszát. Ez a szakasz kimondotta, hogy azok a tanárok, akik a jelöltek az év folyamán tanították, nem lehetnek az érettségi bizottság tagjai. A rendelet megváltoztatta ezt a szakaszt és ezentúl a vizsgabizottságban azok a tanárok is helyet foglalhatnak, akik a jelöltek tanították.

Az érettségi bizottságok beosztása a következő:

Első bizottság. Timisoara, Diaconovici Loga liceum. Itt a Diaconovici Loga, a német liceum, a caransebesi Doda liceum és az oravitai Dragalina

liceum növendékei vizsgáznak.

Második bizottság. Carmen Sylva liceum, Timisoara. Itt a Carmen Sylva liceum, a piarista liceum, a Banatua és a Notre Dame növendékei állanak az érettségi bizottság elé.

Harmadik bizottság. Moise Nicoara liceum, Aradon. Itt a Moise Nicoara liceum, a Birta Gh. leányliceum, a lugoji fiú és leányliceum, a timisoarai zsidó liceum és az aradi katolikus magánliceum növendékei vizsgáznak.

A közoktatásügyi miniszterium a liceumok ötödik osztályába való felvételi vizsgával kapcsolat-

ban kinevezte a timisoarai nem állami liceumoknál működő vizsgabizottságokat. A piarista liceumban a következő bizottság fog vizsgáztatni a felvételi vizsgánál: elnök Bejan Silviu igazgató. Tagok: Superceanu Iosif tanár román nyelvből, Genadie Ilie román történelemből, Printzinger

**= HIREK =**

**ELŐFIZETÉSI ÁRAK**

**Romániában:**

Magánosoknak egy hónapra 70, negyedévre 200, félévre 380, egész évre 750 lei.

Nyugdíjasoknak egy hónapra 60, negyedévre 160, félévre 300, egész évre 600 lei.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1000 lei.

**Magyarországon:**

Magánosoknak egy hónapra 4, negyedévre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő.

Nyugdíjasoknak egy hónapra 3, negyedévre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő.

**Telefon:**

3-52, este 10 óra után 14-14, vagy 3-49  
A Hunyadi-nyomda nyomása.

**Részvénytársasági alapon**

keresik a lochnesi szörnyet

A derék lochnesi szörnyeteg, a cápához és vízborjúhoz hasonló, harminc méter hosszú esodaállat ismét időszerű. Azóta, hogy néhány évvel ezelőtt néhány, Lochnes községbeli lakos fantáziájában felbukkant, azóta a népszerű szörny nyaranként mindig visszatér. És nemcsak a nevezett helység lakosai, hanem az egész világsajtó kitörő örömmel fogadja érkezését, mert a lochnesi szörny minden idők legmegretmettebb nyári kacsája. Ha nincsen is már uborkaszesz, mint valaha régen, azért a szörny érkezése mégis feltehetően kedves és igen jól fest, amint hosszú farkával ott csapdos a júniusi sajtó hasábjain. Utóvégre a spanyol háború is egyszer unalmassá válik, sőt még a legbibliaibb kínai vízőlön is, ha a végtelenségig húzódtik. Szívesen látott vendég tehát a lochnesi fő hazugság mélységeinek lakója annál is inkább, mert idén már részvénytársaság alakult a szörnyeteg felkutatására. A társaság tagja lehet mindenki, aki fényképezőgéppel, távcsővel, elsősorban pedig tizenhat fonttal rendelkezik. Az említett összeget ugyanis előre le kell fizetni, azután pedig megkezdődhetik a nagy vadászat Lochnesben. Ezen alkalommal azt véljük, hogy maguk a vadászok és a nagy látványosságra ösztöszegült fürdővendégek fogják a vadászszakmányt szolgáltatni, akiknek ott léte igen szép jövődelmet jelent majd ebben a szezonban is, hála a kedves fő házi szörnyeteg kitűnő trükkjének. (F.)

Mihai nagyvajda trónörökös látogatása Baile Erculanen. Tegnap délelőtt tizenegy órakor Mihai nagyvajda trónörökös Sulitából Baile Erculanenbe érkezett, ahol a helyi hatóságok vezetői hódolattal fogadták. Mihai nagyvajda megtekinti a fürdőt, majd Petric községbe is ellátogat, ahol egyik osztálytársának édesatyja lakik.

Praporgescu ezredes-prefektus a fővárosba utazott. Praporgescu Gheorghe ezredes, vármegyei prefektus hivatalos ügyekben Bucurestibe utazott. Távollétében Ionescu Iuliu dr. szubprefektus helyettesíti.

Kemál leányának repülőbalesete. Kemál Atatürk török köztársasági elnök fogadott leánya résztvevő a romániai nemzetközi repülőversenyen, Buzen közelében azonban kényszerleszállást kellett végeznie. Kemál leánya nem sérült meg és egy másik gépen került haza, amelyet nevelőatyja küldött kérésére.

**Ófelsége Carol király a földművesek között**

A történelem mindig számon tartja azokat az uralkodókat, akik nagy népszerűségnek örvendenek és akik mindig meghallgatták a tömegek szívének megnyilatkozását. Itt van IV. Henrik francia király példája. A francia történelem egyforma mértékben őrzi ennek a királynak haditetteit és azt a példás mondatát, amely így szólott: Azt kívánom, hogy minden parasztnak vasárnap tyuk fíjjön



dok fényes sorába, akik megőrzik a közvetlen kapcsolatot a néppel, ezuttal is ott volt a falusi lakosok körében. Királyi keze megszorította az ardeali, moldovai, basarabiai, maramuresi, muntenai és dobrogeai földműves kezét. Az uralkodó minden gazdával külön elbeszélgetett és figyelmesen hallgatta mondanivalóikat.

— Aldott legyen Felsőged szava, mert ettől várjuk megváltásunkat — mondotta Maruta Toma, Suseni községbeli, Gormegyei földműves, míg Dulgeru Petru Lapusna-megyei Rusesti Noui községbeli lakos ugyanakkor ezeket mondotta: — A Prut és a Nistru között élő népmélységes köszönettel hajlik meg Felsőged előtt, azért a gondoskodásért, amelyet Basarabia parasztsága iránt tanusított. — Nálunk a faluban — így beszélt Miron Gheorghe, Somes-vármegyei, Cajanul Mic községbeli lakos — az utóbbi években folyton láttuk urainkat, amikor tanácskozásra gyűltek össze az iskolában. Sokszor összeültünk mi is, három-négy falubeli lakos és elíteltük ezeket az urakat, akikről azt láttuk, hogy hiábavalóan föltek idejüket, miközben mi fáradtságosan izzadunk a munka mezején. Sokat hallottunk azután a kulturothnokról, amelyek minden falusi munkában segédkeztetnek. Nem tudtuk, hogy mik ezek és nem is nagyon bíztunk bennük, ám de... a mi otthonunk saját erejéből kitarozta az iskolát és a templomot, majd nyáron meggyőződünk arról, hogy vannak még orvosok, állatorvosok, agronómok, mérnökök, akik mind azért dolgoznak, hogy a falvakon segítsenek, hogy azokat szépítsék. Megtudtuk, hogy ezeket az ifjakat, akik dolgoztak, Felsőged küldötte. Amikor láttuk, hogy milyen emberszerűt és büles és milyen szeretettel gondolt falvainkra, akkor mi is siettünk, hogy segítő kezet nyújtsunk, azt mondtuk, hogy Felsőged küldöttei aranykérdő jelentsenek a mi szántóföldünkön...

Miron Gheorghe ardeali parasztagazda szavain keresztül a román falu szólalt meg.

— Az amerikai vasuti szerencsétlenségnek ötvenöt halottja van. Az amerikai Olympic expresszvonat szerencsétlenségéről tegnap újabb jelentést adtak ki. Ezerint eddig a folyóba zuhant vasuti kocsikból negyvenegy holttestet hozták ki, tizennégy utas pedig hiányzik és bizonyosra vehető, hogy ezek is életüket veszítették. Így tehát a halottak száma ötvenöt. A megmaradt folyó hullámai egyes holttesteket elsodortak és ez a magyarázata annak, hogy egyes holttesteket több kilométeres távolságban fogták ki a szerencsétlenség színhelyéről.

— A spanyol nemzeti csapatok erősen támadnak. A spanyolországi harcok Castellontól délre igen hevesek. A nemzeti csapatok ott nagy erővel támadnak, azonban a köztársaságiak makacsul tartják magukat. Puebla környékén a nemzetiek több magaslatot foglaltak el.

— Szent-Györgyi Albert dr. a lengyel tudományos akadémia kültagja. Varsóból jelentik, hogy a lengyel tudományos akadémia Szent-Györgyi Albert dr. szegedi egyetemi tanárt, az orvosi Nobel-díj magyar nyertesét kültaggá választotta.

— Két forgalmi baleset történt tegnap a fővárosban. Neacsu Dumitru munkás a Mihail Bravu-uton a villamos alá került, amely halálra gázolta. A másik baleset is a Mihail Bravu-uton történt, ahol Jacob Marioara kisleányt egy autóbusz elgázolta. Súlyos sérülésekkel kórházba szállították.

— Harminc ember a vizbe fulladt. Brozese közelében a Bug folyón borzalmas szerencsétlenség történt. Harminc földműves akart a folyón átkelni, de a bárka a túlterhelés következtében felborult és harminc utasa a vízbe fulladt.

— A menyecske nem hajlandó engedelmességet fogadni. Nahant amerikai városban Roosevelt John, Roosevelt elnök fia most tartotta esküvőjét egy gazdag farmer leányával. Az esküvőre kétszáz-ezer néző sereglett össze a városban. A kitűzött időben azonban nem lehetett a házassági szertartást megtartani, mert a menyasszony kijelentette a papnak, hogy az esküszövegben nem hajlandó leendő férjének engedelmességet fogadni, hanem csak azt, hogy szeretni fogja. A menyasszony sokáig alkudozott a pappal, aki végül is engedett és a menyasszony az engedelmség megfogadása nélkül tette le az esküt.

— Bittó Ferenc temetése. Tegnap délután hat órakor ment végbe általános részvét mellett Bittó Ferenc bádogos-mester temetése a második kerületi temetőben. A kápolna előtt, amelyben a holttestet felravatalozták, nagy gyászoló közönség gyülekezett össze. Az ipari szindikátus valamennyi szakcsoportja Kovács István elnök és Gazda József főtitkár, az ipari szövözeteket kioldottsága Szappanos Gyula vezetésével jelent meg. A városi villanytelep és a városi mérnökség részéről, amelyek számára az elhunyt sokat dolgozott, Miklóssy Cornel igazgató és Ciurceu főmérnök jelentek meg. Ezenkívül számos egyesület küldötsége is ott volt, többek között a másodikk kerületi társaskör is. A gyászszertartást nagy papi segédlettel Rech K. Géza apátplébános végezte. Az elhunytat az iparosok nevében Gutu Simón és Kovács István bucsuztatták. Csütörtökön, június 23-án reggel nyolc órakor a negyedik kerületi plébániatemplomban gyászmisén lesz Bittó Ferencnek, Oláh Jenőné született Bittó Etel tanítóné édesapjának lelki üdvéért. A római katolikus elemi fiúiskola vezetősége felhívja a tanulókat, hogy a gyászmisén jelenjenek meg.

\* Körmenyi Ferenc: A tévedés. Körmenyi Ferenc új könyvében még jobban érvényesülnek azok a kvalitások, amelyekkel a kiváló író rövid idő alatt megszólalt egész Európában ismertté tette a nevét. A gazdag gyáros lánya férjhez megy a szegény ügyvédhez, aki apja vállalatában jut vezető szerephez. A férfi azonban öntudatlanul felesége nővérét, a szép Ágnét, szereti. Ekörül kavarodik az izgalmas történet, mely az író legkiválóbb alkotása. A nagy mű elsősorban azoknak szól, akik az életet a tragikusabb, szomorubb oldaláról nézik. Körmenyi Ferenc: A Tévedés című műve az Athenaeum nagyregény sorozatában jelent meg. Vászonkötésben 178 lei minden könyvkereskedésben vagy Lepage-nál Cluj.

Csak a **GRAND HOTEL** LAFAYETTE-ben lakjon Bucurestiben

Központi fekvés. Komfort. Ocsó. Otthonos.

CALEA VICTORIEI No. 11 - Telefon 3-3410

**Autóbusz-menetrend**

Indulás Timisoaráról	Érkezés Timisoarara
Buzias-Lugojra (naponta)	8.30
Lipovara "	8.00
Aradra "	8.10
Aradra "	15.10
Aradra "	20.10
Sannicolaul Marera (vasárnap nem)	8.00
Periamra (vasárnap nem)	7.40
Periamra (csak vasárnap)	18.40
Baia Herculane (csak szombaton)	18.30
Moravitará (csak pénteken)	7.10
Calaceara (csak vasárnap)	17.45
Foieni (vasárnap nem)	



# Tudja-e már, hogy...

... Norma Shearer, Amerika legnépszerűbb színésznője, játssa Maria Antoinettet Stefan Zweig híres biográfiájának filmváltozatában, míg a főbb szerepeket Tyrone Power, Gladys George és John Barrymore alakítják?

... Hagymássy Ilona, aki Ilona Massey néven futott be Amerikában, Nelson Eddyvel játsszik legközelebbi filmjében, melynek ő a sztárja? A film egy orosz-tárgy operett — a Balalaika — nyomán készült, mely őt éve fut Londonban óriási sikerrel.

... Robert Donat fogja játszani a Részta a kapu alatt filmváltozatának férfi főszerepét, míg a női szerepet Rosalind Russel fogja alakítani? A film felvételeit már meg is kezdték Londonban.

... Clark Gable, az asszonyok bálványos sörülést szenvedett egy repülőgépszerecséltség alkalmával Uj bálványok című filmjének forgatása közben. Nyolcszáz repülőgép vonult fel egyik jelenetben, amikor Clark Gable — annak ellenére, hogy kitűnő pilóta — egy hibás mozdulattal nekivezette gépét egy másik repülőgépnek. Clark Gable már annyira jutott a javulásban, hogy a film felvételeit folytathatták.

... Arsene Lupin a híres kalandor és életre kel a filmen? Az uri kalandor romantikus alakját valószínűleg Warren William fogja megszemélyesíteni.

... Franchot Tone, az ismert filmszínész fel akarta bontani szerződését, mert Remarque Három bajtárs című filmjében

ben egy bakát kellett játszania és ő nem akarta kopaszra nyírtni a fejét. Mondanunk sem kell hogy a végén ő engedett és nem a filmgyár.

... Hollywood legnagyobb lapja, a Hollywood Reporter, a filmkritikusok bevonásával szavazást rendezett, amely szerint a legjobb alakítást Frank Morgan adta Wallace Beery Hét tenger kikötője című filmjében, míg a filmek megszerezésének díját Herbert Stothart nyerte el Jeanette Macdonald Nyugat lánya című filmjének zeneszámaival.

... Robert Taylor legközelebbi filmjében egy tengerészt játszik, aki a kalózzal veszi fel a harcot, hogy szerelmét kiszabadítsa. A népszerű színész harmadszor alakít tengerészt és partnere az örök tengerész megtestesítője Spencer Tracy.

... Greta Garbo táncinárja Val Rasé Margaret Sollavant tanítja most táncolni, mert új filmjében erre is szüksége lesz a színésznőnek. Kiszivárgott hírek szerint az elkészítendő film egyik vonzereje katonás táncszám lesz, melynek 1917-ben volt nagy sikere a varieté színpadokon.

... Spencer Tracy szabadságot kapott, melyet Európában tölt el. Spencer Tracy először jön Európába és most is csak barátja, Wallace Beery unszolására határozta el magát az utra, aki már többször volt Európában és kedvenc városa Budapest.



FRANKE LAUTERBACH

az UFA sztárja a Folytatása következik című filmben a női főszerepet játssza

— Olasz hajók látogatása Maltában. Riccardi tengernagy vezetése mellett egy olasz flottilla Malta szigete felé indult, ahol látogatást tesz.

— Háza padlásán felakasztotta magát. Tomescu Vasili ötvenkét éves Ususau községbeli gazdálkodó a háza padlásán felakasztotta magát és meghalt. Tomescu lopással gyanúsították és úgy vélik, hogy a gazda félt a vizsgálattól, amiért inkább a halálba menekült.

— Néci egyenruha a danzigi diétán. A danzig városi tanács ünnepi ülését tartott a nemzet, szocialista választás győzelem ötödik évfordulója alkalmából. Ezuttal első ízben jelentek meg a nemzeti szocialista tanácsstagok náci egyenruhában. Polgári öltözetet csak a tanács két lenygel tagja viselt.

— A timisoarai Allatvédő Egyesület rendkívüli közgyűlése vasárnap, június 26-án délelőtt tíz órakor lesz a helybeli kereskedelmi iskola dísztermében. Amennyiben a közgyűlés határozatképtelen, akkor délelőtt tizenegy órakor tartják meg a megjelentek számára való tekintet nélkül. A rendkívüli közgyűlés napirendjén az egyesület elnöki tisztségének betöltése és esetleges indítványok szerepelnek.

\* Budapestre érkezve a Keleti pályaudvarral szemben a Park Nagyszállóban megtalálják a kényelmét. Leszállított árak. E lap előfizetőinek 20 százalék engedmény

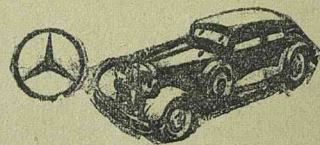
EMBERSÉGESEBBÉ KELL TENNI A HÁBORUT. Cordel Hull, az Egyesült Államok külügyminisztere tervezeteket dolgozik, amely emberségesebbé kívánja tenni a háborút. A tervezet főképpen a polgári lakosság bombázását kívánja megszüntetni.

— A városi tisztviselők egyformán szürke ruhát viselnek majd. Beszámoltunk a város vezetőségének arról a tervéről, hogy a városi tisztviselők a különböző divatos és többnyire kevesebb kivágással bíró ruhák helyett egyszerű és egyforma öltönyt viseljenek. A városi tisztviselők ruhája szürke lesz, ugyanolyan övvel és egyszerű fehér gallérral. A ruha anyaga körülbelül háromszáz leibe kerül, amelyet a város fedez.

— Tűz Sachalin szigetén. A Japántól északra a Csendes óceánban fekvő Sachalin szigeten tűz ütött ki, amely kétezer hektáros erdőséget és huszonhét lakóházat elpusztított.

**Alkalmi vétel**  
Több, nagyobb takaréktűzhely, vendéglők és kifizetések alkalmas jó állapotban, olcsón eladó.  
Zömörített jégszekrények, saját gyártmányok raklárjai.  
**JUNGINGER**  
II., Strada Timocului 1. sz.

**Mercedes-Benz**  
a vezető-márka



Kis-autók (most 10%-kal olcsóbb)  
Luxus-autók, Diesel-Teherautók  
épv. Frații Friedrich S. A.  
nișoara IV., Bulevardul I. C. Duca 27. sz.

## Rádium-lakodalom

volt a multkoriban Skóciában. Leven városában. Ott laknak ugyanis a modern Philemon és Baucis, Alexis Mackensie és derék felesége, akik a házassági jubileumok minden állomását megünnepelték már. Megtartották a huszonöt évű ezüstlakodalmat, az ötven évi aranylakodalmat és a hatvan évi gyémántlakodalmat. De megérték házasságuk hetvenöt éves fordulóját is, amelyre azonban már nincsen jelző a tartós frigyek szótárában. A családi hozzátartozók erre szavazásra bocsátották a kérdést és a szavazatok túlnyomó többsége amellett nyilatkozott meg, hogy nevezik ezentúl a hetvenöt esztendő házassági jubileumot „rádium-esztendőnek”, mivel a rádium a világ minden anyagai között a legritkább. Most már csak az a kérdés, mi lesz a neve annak az ünnepnek, mikor a házastársak esetleg megérik a nyolcvan éves jubileumot is.

— Időjárás. Tegnap többnyire derűs, meleg idő volt. A hőmérő délután négy órakor huszonnyolc fok meletet mutatott. Délben Bucarestben harminc fok meleg volt az árnyékban. Várható időjárás mára: változó felhőzet, gyenge légáramlás meg nem határozott irányból, a hőmérséklet emelkedik, az ország északi részén helyi jellegű esők.

— Ideges embereknél és lelkibetegeknek az igen enyhe hatású, mindig megbízható természetes „Ferenc József” keserűvíz — reggel éhgyomorral egy pohárral bevéve — kiadós bérlülést, jó gyomormozgást és elegendő étvágyérzetet hoz létre. Kérdezze meg orvosát.

— Gyilkolt a bagdadi diák. A bagdadi egyetem jogi fakultásának tanárát agyonlőtte egy diák, aki a vizsgán elbukott.

— A timisoarai református egyházközség vendége. Nemes Elemér református esperes és Izsáky Károly egyházmegyei tanácsbíró csütörtökön, június 23-án meglátogatják a timisoarai református egyházközséget. Délután hat órakor a református templomban igehirdetés lesz, amelyet Nemes Elemér esperes tart.

— Virslidélután. A református nőszövetség vasárnap, június 25-én délután öt órakor a frateli Hegedűs-féle vendéglőben virslidélutánt rendez. A jövedelmet jótékony célra fordítják.

— Szentségimádás. A negyedik kerületi római katolikus plébániatemplomban ma egész napon keresztül Szentségimádás lesz. Reggel negyed nyolc órakor teszik ki az Oltári Szentséget és este hétkor helyezik ismét vissza. Napközben az egyes vallásos egyesületek tagjai állandóan imádkoznak a Szentség előtt. A mehalai plébániatemplomban holnap, csütörtökön lesz a Szentségimádás. Reggel negyednyolc órakor van Szentségkítétel és este hétkor lesz a visszahelyezés.

— Kigyó és favágó élethalál harca. Ankarai jelentések szerint Dikmane község lakosságát hetek óta rettegésben tartotta egy vándorcirkuszból elmenekült három méteres kigyó, amely legutóbb egy tizenhat éves fiút megölt. Tegnap a kigyó egy favágót támadott meg, aki birokra kelt a veszedelmes állattal és nagy küzdelem után sikerült késével levágnia a kigyó fejét.

— Felmentették Timocean orvosfőhadnagyot. A eraiolai katonai törvényszék most hirdetett ítéletet Timoceanu Voda orvosfőhadnagy bűnperében, akít Stravolga Armasescu Arabella asszony család miatt feljelentett. A katonai törvényszék ártatlannak találta és felmentette az orvosfőhadnagyot.

— Lezuhant egy vadászipilóta. Tegnap a piperai repülőtéren lezuhant egy vadászipilóta, amelyet Marosan kapitány vezetett. A gép megrongálódott, a kapitány könnyebb sérüléseket szenvedett.

\* A Timisoara IV. kerületi katolikus elemi fiúiskolában az előjegyzések e hó 21-24-ig, minden nap délelőtt 8-12-ig és délután 4-6 óráig lesznek. Az I. osztály tanulóinak: 1) születési anyakönyvi kivonatot, 2) keresztlevelet, 3) oltási bizonyítványt kell bemutatniok. A fenti iskola rajz- és kézimunkaállítása még e hó 29-ig lesz nyitva.



**Lasbutorok — kerilbutor — mairácok**

elsőrendű anyagból, modern modellek, gyönyörű kivitelben

**Bozsák M. és Fia rt., Timisoara** Gyár és raktár: II., Strada Gloriei 11  
Főközllet: IV., Strada Vacareseu.

Arlap és katalógus ingyen

Gyors gondos kiszolgálás

Telefon: 3-88

Ionescu Sisesti földművelésügyi miniszter Bulgáriába utazott. Ionescu Sisesti földművelésügyi miniszter kíséretével tegnap Bulgáriába készült, ahol az ország északi részén az intenzív mezőgazdasági módokat kívánta tanulmányozni. Megérkezésekor Ruszcsuk város polgármestere és Románia főkonzulja fogadták. A miniszter meglátogatta a földművesiskolát, majd megtekintette az elevátorokat és a laboratóriumokat, valamint a bolgár kerteseket egész sorát. A miniszter megtekintette a város nevezetességeit is, délben pedig Aurelian szófiai ívet kíséretében visszautazott Giurgubába.

**Magyar prédikációk.** A harmadik helyi római katolikus templomban a már folyamán a következő sorrendben július 3, július 17, július 31, augusztus 14, augusztus 21, szeptember 4, szeptember 11 és szeptember 25.

**Angol tanárok a bucurestii egyetemen.** A fővárosi egyetemen azelőtt kezdve két angol tanár foglalkodni, akik egy éves tanfolyamon angol nyelvet és irodalmat adják. A tanfolyamnak az a célja, hogy román egyetemi hallgatókat előkészítse a cambridgei egyetem tanfolyamára.

**Halálozások.** Meghaltak: Ördög János kilenc hónapos, Werner József Nánor hetvenegy éves, Rujá Lívü tizenöt éves, Gábor János hetvenkilenc éves, Popovici Florica született Costescu nyolcvanhat éves.

**Kedvezményes háztulajdonosok részére noválásoknál.** Cioban Pompil, a timisoreai háztulajdonos egyesületének elnöke, már régebbi idők óta azon fáradozik, hogy a háztulajdonosok házaik renoválása céljából olcsó amortizációs kölcsönökhöz juthassanak. A jelenlegi nemzeti pénzügyi helyzet nem alkalmas arra, hogy e célból a külföldi tőke megforduljon, amiért is csak belföldi viszonylatban lehet megfelelő intézkedéseket tenni. Két terv merült fel a háztulajdonosok országos szövetségének kezében belül, az első szerint a pénzügyminiszterium amag háztulajdonosoknak, akik azutáni renováltatják, adókedvezményt adjon. A másik terv az, hogy a háztulajdonosok adójukon kívül fizessenek még 1-2 százalékos illetéket, melyet állami alap létesítésére használnának fel. A háztulajdonosok ebből az alaptól kapnának olcsó kölcsönöket. A timisoarai háztulajdonosok az első terv mellett foglalnak állást.

**Székrekedésnél és emésztési zavaroknál,** valamint az ezekkel kapcsolatban álló vértüneteknél, fejfájásnál, általános gyengeségnél és általános rosszleletnél nyugodt reggel éhgyomorral egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet, mert annak hashajtó hatása gyors, biztos, alkalmas és mindig kellemes. Kérdezze meg orvosát.

**Három haláleset egy repülőszereplésnél.** Varsó közelében egy repülőgépet időjárás-kutatási útjában zuhanhat. A pilóta és két megfigyelő zölynyelhet. A pilóta ejtőernyővel ugrott a gépből, de az ernyő nem nyílt ki.

**Házasságok.** Az anyakönyv hivatalán a következő párok kötődtek házasságot: Hentiu Georgehe rendőr és Stoina Berta, Freiberg Lajos aranyműves és Krausz Rozália, Müller János cipőfésülő és Hirscher Amália, Eteu Leon tin vasúti fűző és Toma Mária, Huszmüller Károly géplakatos és Jobbágy Emilia, Kassel István és Albert rén, Hertz Lipót kereskedő és Guttman polán, Herald Ottó fodrász és Ketzler Erzsébet, Gartner György magántisztviselő és Kornblum Erzsébet, Kummer János lakatosmester és Madaci Margit.

# FÉRJE MAJD NEM MINDEN ESTE EGYEDÜL MEGY EL



## HOGY SZEREZHET ÉS HOGY GONDOZHAT RAGYOGÓ ARCBŐRT!

Minden nő még bájosabb, még elragadóbb lehet, ha egyszerűen a Palmolive szépitőkrémét használja. Reggel és este masszírozza arcát, nyakát, vállait a Palmolive szappan bőséges habjával. Öblítse le azután előbb meleg, azután hideg vízzel. Ennyi az egész.

Ez a csodás hab mélyen behatol a pórusokba és alaposan megtisztítja azokat. Az olajbogyó olaja révén, amelyet a Palmolive szappan készítéséhez használnak, megpuhítja az epidermiszt és fiatalos hamvasságot kölcsönöz annak. Arcbőre szépségtől ragyogó lesz!

Palmolive olyan olcsó, hogy a nők milliói használják fürdőszappanként is és boldogok, hogy testüket is oly idealisan ápolhatják, mint arcukat.



# EMIGRÁNS DALOK

Nemesak az emberek, a néplelékből fakadt dalok is elbujdosnak az új idők új szelleme előtt

Voltaképpen csak most, amikor Fletát, a híres spanyol tenoristát eltemették, ocsudtunk fel arra, hogy a világhírű Ayayay Spanyolország földjén született még. Pedig amikor Fleta varázslatosan behízelgő, bársnyos hangjával megszólalt ez a dal a rádióban, a hangversenytermekben, vagy a gramofonlemezeken, világsikerét nemesak annak köszönhetné, hogy gyönyörű hang behízelgő dalát énekelte, hanem elsősorban annak hogy ezt a dalt a spanyol néplelék formálta. Édesbus hangjánál feltűnt előttünk Andaluza regényes tája, imyünkön éreztük a nehéz spanyol bor zamatját, gondolatban láttuk Valencia aranytűl és mülmekes-től pompázó templomait, melyben meztelűlűlűlűlű barátok suhannak végig zajtalan léptekkel, spanyol hidalgó gitárpengetés mellett adott szerenádott rácos ablak mögött rejtőző szerelmesének, meg-elevenedett előttünk Granada multból elefelejtett mór királyi kastélya az Alhambra, hallgatunk az Ayayay dallamát és mintha éreztük volna Spanyolország exotikus zamatát és illatát.

Hol van ma ez a Spanyolország? Milyen messze van az örökszép spanyol népdaltól a spanyol köztársasági kormány Moszkvából importált frázistömege, az elkommunizált templomok, a szocializált földbirtokok és a puskával, kézigrántással felszerelt szovjetamazsonok. De az ország másik fele sem az, amit emlékeztünkben megőrzünk. Olasz és német repülő, motorizált osztagok, katonai parancsszavak, marokkói zsoldosok, mindez nem Spanyolország, ez nem az Ayayay országa. Az örökszép spanyol melódiát halljuk, de az a Spanyolország, amely ezt a dalt szülte, amely egy Murillót, Velasquez, Goyat, Riberát, egy Cervantest és Calderont adott a világ kulturájának. nimes többé, eltűnt, szétfoszlott, szétmarcangolta a külföldi segítséggel tomboló, százezreket megölő és ószi emlékműveket összeromboló vad, kíméletlenküli jésvérháború. Az Ayayay elbujdosott a nagyvilágba, emigrált.

Fleta örökszép dalának kollegái vannak. Amikor Saljapin hatalmas orgánuma elénekelte a borzongatóan szép orosz népének, a Volga-dalt, az Ej uchnyem hangjai mellett látomás-ként tűnt fel szemünk előtt a méltóság-teljesen hömpölygő Volga. Partjain tudatlan, de mélyérzésű muzsikok dolgoztak és hányták a szapo-

ra keresztet, ha a távolban felbugott valamely templom harangja. Feszült a kő-tél a hajót vontatók hátán, miközben felcsendült az Ej uchnyem, az atyuska uralkodott a hatalmas birodalomban emberemlékezet óta és a volgahajósok talán nem is vágytak többre, jobbra, Niesevó...

Ma, ha rácsavarunk az orosz rádióra, számrangtegekkel töltik tele a fejünket, ipari haladásról, traktorokról, földkommunizálásról, vörös hadseregről beszélnek. Az egykori volgahajósok egyike talán vörös kommunizárius, a másik a GPU-ban teljesít szolgálatot, a harmadik hadtűzben dolgozik, papukát valószínűleg kivégezték, ha csak nem teljesít robotmunkát valahol a jeges Szibériában és talán csak lehelletszerű álomként éled előttük életre az az idő, amikor ott térdeltek a tömjénszagu ikonokkal tele templomban és felzendültek a régi, örökszép egyházi énekek, a pápa pedig arany-palástban nyújtotta nekik esőkra a keresztet. A Volga-dal emigrált az új országból és csak hangversenytermekben, gramofonlemezeken tengeti internacionális életét. Az az ország, amely életre keltette, nincs többé.

A Strauss-vaiceer a császárvárosnak halhatatlan gyermeke. Hiába igyekeztek a császárvárosból birodalmi központot alkotni, hiába szorította Metternich hideg ezre bélyéke a bécsi lelkeket, hiába gázolt rajta végig októberi forradalom, vörös városháza, a bécsi polgár megmaradt kedélyes bécsinek, aki a napi robot után, amely talán nem is volt olyan idegölő elment a Praterbe, kiment a grinzingi kis kocsmákba és a Schrammel. no meg ilyenkor egy kis rántott csirke, nbarkasaláta és egy pohár boroska mellett elmerül a régi dícsőségre való emlékezésben. Hol van ez a Bécs? Ma már az országot nem hívják Ausztriának. Ostmarkká lett, az utcákon az S. S. és S. A. parancsszavai és ítemes léptei dübörögnek, mindent, ami a múlt, sutba dobnak.

Attól tartunk, hogy a bécsi keringő is már kezd enni az emigráció könnyes kenyérét, a dübörgő tömegtűntetések, a rádióban elhangzó recsegő beszédek, a katonazenekarok érchangjai mintha véget vetettek volna annak, amit egykor, réges-régen, talán nem is olyan nagyon régben bécsi kedélyességnek hívtak...

## Patikák éjjeli szolgálata

SZERDÁN, június 22-én a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a V. Alexandrii-utcában levő Jahner K. gyógyszerész.

A II. kerületben a Dacilor-uton levő dr. Kovács-gyógyász.

A III. kerületben a Porumbescu-utcában levő Sárgegy-gyógyász.

A IV. kerületben a Vacarescu-utcában levő Braun-gyógyász.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyásztár és Fratelián Panajoth Ernő gyógyszerészára állandó éjszakai szolgálatot tart.

Loretta Young és Don Ameche legújabb vigjátéka:

### A szerelem pergőtűzében a Scalaban

# Mozi

**MOZIK MŰSORA,**  
Szerda, június 22.

Apollo: Tango Nocturno (német film).  
Capitol: Riadó Pekingben (német film).  
Scala: A szerelem pergőtűzében (angol film).  
Rivoli: Egy félénk gyermek angol film).

**Helyiség változtatás**  
**Áthelyeztem vendéglőmet**  
az ugyancsak a IV. ker. Bratianu utcában lévő

## Horgony-palotába

Vendégeimet továbbra is minden jóval olcsó áron fogom kiszolgálni.  
Tisztelettel:  
**Bottyán Péter vendéglős**

Használjon csakis

**Primers Gummi Luxus**  
a legmegbízhatóbb gyógyszer

## Gyomor- és bélfelfuvódás

eseteiben, epe-, vese- és májzavaraiiban, görösös székrekedés, savtúltengés, gyomorégés, hányinger, ideges állapotoknál az orvosok a legmelegebben ajánlják a világhírű amerikai

GASTRO D.

gyógyszert.

Gastro D. kapható gyógyszertárakban és drogériákban, vagy postán megrendelhető 135 lei utánvét mellett Császár E. gyógyszerárban, Bucaresti, Calea Victoriei 124.

— Jézus Szent Szívének ünnepe. A harmadik kerületi római katolikus egyházközség vasárnap, június 26-án ünnepi temploma védőszentjének, Jézus Szent Szívének ünnepét. Ezt megelőzőleg naponta este hét órakor ájtatosságot tartanak, csütörtökön és szombaton magyar, más napokon német nyelven. Vasárnap nagymise lesz Jézus Szent Szíve tiszteletére, utána pedig megtartják az urnapi körmenetet.

— Csodával határos módon menekült meg egy pilóta. Vintileanca mellett repülőgépszerencsétlenség történt. Eftimopol hadnagy egy katonai repülőgépen gyakorlatozott és közben a gép csavarja eltört. A hadnagy kényszerleszállást akart végrehajtani, ami azonban nem sikerült és a gép végül is egy fára esett, ahol teljesen összetört. A hadnagy csodálatos módon sértetlenül menekült meg.

— Születések. Az anyakönyvi hivatalban a következő gyermekek születését jelentették be: Janou Mina, Marmostein Róbert, Kereszturi Károly, Turi Olga, Galiger Margit Ilona, Savu Constantin, Glöck Herald.

— A norvég parlament elismerte a nők egyenjogúságát. Beszámoltunk arról, hogy Osloban a parlament elő törvényjavaslatot, amelynek értelmében a nők teljes egyenjogúságot kapnak és bármilyen közhivatalba is kinevezhetők. A parlament most elfogadta a javaslatot, amely szerint a nők csak lelkesednek és víkariások nem lehetnek olyan helyeken, ahol a papság képviselői ez ellen tiltakoznak.

## SPORTSEMÉNYEK

## Vasárnap kezdődnek az A-liga minősítő torna második fordulójának mérkőzései

Az első forduló után a csapatok megkezdik a minősítő mérkőzések második fordulóját. A Ploesti Tricolor a cluji Universitateával kerül szembe. A ploesti csapat

kötő játékerőt képvisel

és a cluji egyetemi csapatnak nehéz dolga lesz. Nagy érdeklődéssel várják az UDR további szereplését, amelynek az ACFR legyőzése után az Unirea Tricolor csapatával kell küzdenie az A-ligába való bejutásért. Banati sportkörökben remélik, hogy a keményen játszó UDR méltó ellen-

fele lesz a technikás fővárosi csapatnak. A Sportul Studentesc együttesének vasárnapi ellenfele még bizonytalan, mert a Vulturii—Crisan csapatok holnap

városunkban játszik le

a döntő mérkőzést, amelyen eldől, hogy melyik jut tovább. Oradeán a Jiul—CAO második mérkőzést bonyolítják le. Valószínű, hogy a CAO ki tudja harcolni a továbbjutást és ebben az esetben az oradeai csapat lesz a Phoenix ellenfele.

## BERLIN LEGYŐZTE BELGRAD VÁLOGATOTT CSAPATÁT

Berlin labdarúgó csapata Belgrádban játszott az ottani válogatottal együttes ellen, amelyet nagy harc után 3:2 (1:2) arányban legyőzött.

## A Rapid FC vasárnap Budapesten játszik

A bucaresti Rapid FC csapata vasárnap bonyolítja le első Közép-európa Kupa mérkőzést az Ujpest ellen. Ez a mérkőzés délután négy órakor kezdődik. Hat órakor a Hungaria-torinói Juventus mérkőzést bonyolítják le.

## Banat—Muntenia boxverseny

Julius másodikán érdekes boxmérkőzés lesz városunkban. A legjobb banati ökölvívók ellen Muntenia válogatott boxgárdája szerepel. A sza-

badtéri boxversenyt az egyik sportpályán fogják lebonyolítani.

## A Timisoarai Tornaegylet tornaestélye

A Timisoarai Tornaegylet vasárnap, június 26-án délután hat órai kezdettel tornaestélyt rendez az egyesület parkosított klubtelepén. A sportkedvelő közönséget szívesen látják az estélyen. A torna után közös vacsora lesz az egyesület telepén.

## ROMÁN SIKEREK BUCURESTI NAGYDIJAS AUTOVERSENYÉN

Bucuresti nagydíjért rendezett nemzetközi autóverseny szép román győzelmeket hozott. A versenykocsik csoportjában Cristea Petre győzött, míg a sportkocsik ezer köbcentim alul gépeinek versenyét Calicianu mérnök nyerte. Az ezer köbcentim felül sportgépek versenyét a német Freudentmann nyerte meg.

## HAMBURG-AMERIKA LINIE

LINIE

## Rendszeres hajójáratok

Északamerika, Kanada, Közép-amerika, Kuba-Mexiko, Dél-amerika, Keletázsia, Ausztrália és Hollandiáiba

## Tengeri utazások

tökéletes

udulást és sok örömet nyújtanak!

Földközi-tengeri utazások tavasszal és ősszel, Északi-tengeri és atlanti-szigeti utazások, Nyugatindiai utazások, Világkörüli utazások, Utazások Afrika körül valamint olcsó tengerentúli tanulmányi utazások

Felvilágosítások, prospektusok díjmentesen kaphatók a Hamburg-Amerika Linie S.A.R.

képviselőtől:

Timisoara 1., Str. Mercy 1  
Telefon. 16-58.

## Válogató atletikai verseny

Bucurestiben atletikai verseny volt amelyen a cseh—román atletikai mérkőzésre való tekintettel a válogatásra készített atleták formájáról győztek meg. Jó eredményt ért el Cristea A. (Venus), aki 100 méteren 11.4 mp időt ért el. A súlydobásban Gura eredménye 13 m. 94 cm. volt, míg cluji Schuler 13 m. 92 cm. eredményt ért el. A válogatott csapatba. Diszkoszvetésben Havaletz 4 m. 45 cm. eredményt ért el és jó formájával rövidesen eléri a 45—46 métert. A távugrásnál egyedül Jonescu Crum eredménye kiemelkedő, aki m. 70 cm. ugrott, de megfelelő tréninggel elérheti a 7 métert.

## TENGYELTÖRÉS

Regény

Írta: SZENTIRMAY GIZI

— Te se fiam! — Eppen azért jól fog sikerülni, na gyere.

Kli felnyitotta a zongorát, leült és Jenre nézett.

— Na? . . .

— Hát valami szépet, — ajánlotta Jen.

— Inkább valami hülyét.

— Nem is tudsz mást, csak hülyét, — legyintett Jen.

— Családi betegség fiam.

Azután belekapott a billentyűkbe. Háromnegyed óra múlva Anna néni rosszat sejtve állt az ebédlő ajtajában.

Kli komolyan, sőt szigorúan zongorázott és Jen vele szemben állt és a taktust verte.

A Begában uszók egy óriási hal . . .

Hol jobbra néz . . .

Mindkettő jobbra fordította fejét. Kli tovább zongorázta: Hol meg balra néz . . . Megálltak, fejüket balra csapva . . .

— A Begában uszók . . .

— De gyerekek, olyan lármát csaptok, mintha korcsmában volnátok. Mindjárt tizenegy óra, menjünk aludni!

Nem volt egy csepp szigorúság sem a hangjában. Anyjára emlékeztette ez a jelenet a régi időkre, amikor még a fiai kicsinyek voltak, hogy legjobban szeretett volna odaülni közéjük és hallgatni, nézni őket, de azért mégis csak fenn tartotta a tekintélyt és befejezte a mulatságot.

A zongora hurjai még zugtak és a levegőben még ott szállt a hang, mint a cigarettafüst, amikor Kli Anna néni be karolva odaköszönt:

— Szervusz Jen!

Az bement a szobájába, becsukta az ajtót, megcsóválta a fejét és eltűnődött . . . Jó pofa vagy Kli, nagyon jó pofa, de az ut, amelyen jársz, nem sima. Nemi! De te okosan jársz! Isten vezéreljen rajt!

## Két gesztenyepüré . . .

— Szóval gondold amit akarsz, — tancsolta Dóra — de a fő, hogy itt vagyunk.

— De igazán annyit hazudtunk össze-vissza, hogy egy szót sem lehet elhinni, — panaszkolta Zsán. Dóra vállat vont.

— Na és maga mit hisz, hogyha mi Klárának most megmondanánk az igazat, hogy csak azért utazott velem eddig, hogy őt lássa, ezt elhinné magának?

Klára szó nélkül nézett egyikről a másikra. Arcán ott ragyogott a két napos multság, amelyet Jennel rendeztek. Olyan volt, mint egy kis gimnázista, tele huncutsággal, kacagással, jó kedvvel.

— Nagl Most pedig elmegyek rövid időre, — jelentette be Dóra — ti pedig beültök egy cukrázdába és ott megvártok engem. Az eső szakad, kint nem lezselhettek. Nincs magának szerencséje Zsán!

— Hallod Dóra, mi elkísérünk téged, ajánlkozott Klára.

— Ahova én megyek, oda nem kísérhettek. Titkos ügyben járok.

Ott ültek egymással szemben a ragadós szagu cukrázdában a tenyérről asztalkánál. Mindegyikük előtt egy gesztenyepüré, amely elhanyagolva dombródott a tányéron.

— Meséljen sokat, nagyon sokat, — kérte Zsán.

— Ó! Hát mit mesélhetek én? Othon mindig egyforma a műsor . . . Egyszer már említettem . . . De el is felejtette már?

— Nem. Egy szót sem felejtettem el abból, amit nekem mondt.

— Nem? Hát jól van! Miről meséljek?

— Mindenről! Hogy van? . . . De látom, hogy nagyszerűen. Olyan az arca, hogy sugárik a jókedv rőla . . . Na és mondja, de őszintén, mennyit hizott a . . . a hetvenháromhoz?

— Csodálkozni fog. Semmit! Sőt! Majdnem hármat fogytam!

— Nem is hiszem. Hogy csinálta ezt?

— Nagyon könnyen. Csak egy órával kelek fel előbb, mint eddig és háromszor eszem naponta!

— Háromszor eszik naponta? Isten áldja meg, ez előtt hányszor evett?

— Hányszor? Ötször! De ha unatkoztam, akkor nagyon-nagyon sokszor!

— Legyen szíves és ne unatkozzon!

— Rendben van! De most maga beszéljen megáráról.

— Elsősorban is kijelentem, hogy nagyon tisztelő ember lett belőlem!

— ?

— Hiába fojtja vissza a kacagást! Nem járok se hova! Még sétálni sem. Ülök otthon, dolgozom, olvasok, rádiózom. Kétszer voltam Dóránál. Egyszer vacsorán, egyszer meg tegnapelőtt délután, hogy megbeszéljük ezt az utazást, hogy magát meglepjük. Dóra csak attól félt, hogy maga már nem lesz itt és én mehetek nagybusan vissza anélkül, hogy láttam volna az pedig rettenetes lett volna! . . .

— Na-na-na, — legyintett Klára, de Zsán elkapt a kezét csuklóban.

— Semmi na-na és necibálja a kezét el tőlem, nek akarom megcsókolni.

A Klára keze most ott feküdt a tálca mellett a fekete márványon.

— Milyen szép keze van magának. Látja, az ilyen kézre valók a briliánsgyűrűk. Szinte kihívó, hogy nincs gyűrűje . . .

— Van. Nézze csak és odatartotta a jobb kezét a jeggyűrűvel!

— De milyen szoros ez a gyűrű, meg sem mozdíthatom . . .

— Persze, hogy nem! Ötvennégy kilós voltam amikor kaptam. Alaposan belehíztam.

— Nincs olyan szoros bilincs, amelyet az ember nem vehetne!

Egymásra néztek. Ijedten Klára és feleletet várva Zsán. És most megérkezett Dóra. Ott állt és ők nem vették észre, néztek egymást és Zsán még mindig Klára kezét fogta . . .

— De rosszkor jöttem, — gondolta Dóra.

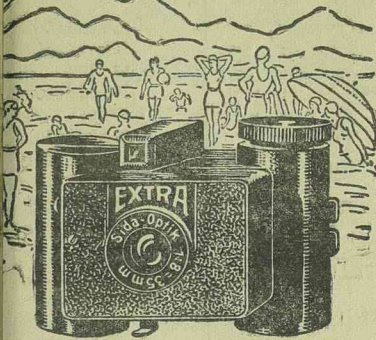
Jen.

Éjszaka Dóra tovább utazott. Ugy volt, hogy Zsán is megy vissza Kolozsvárra, de meggondolta és másnap délig elhalasztotta utját, hogy még egy-két órát Klárával töltsön. Később esteire és este, másnap délre toltá megint az utazást.

— Zsán, kicsoda a dolog ez? Hisz magának dolga van és itt tölti az időt semmiféleképp . . .

(Folyt. köv.)

*Ebben az évben is*  
**SIDA**  
EXTRA



**MARAD A FIATALSÁG**  
*fényképezőgépe*

A GÉP  
LEI 250  
FILM 10 FELVÉTELE  
LEI 32

Kapható a szaküzletekben  
KÉPVISELET: "SIDA" BUCURESTI  
CAL. CALARASI, 65

*Rádió*

SZERDA, JUNIUS 22.

**Bucuresti, 6.30:** Ritmikus torna, rádió-  
író, reggeli hangverseny, háztartási,  
orvosi tanácsok, 13: Időjelzés, időjárás,  
kulturális hírek, sport, vizállásjelentés.  
13.10: Déli hangverseny közvetítése. Köz-  
ben: Sporthíreknek adása, 13.40: Gramo-  
fonlemezek, 14.15: Hírek, időjárásjelen-  
tés, rádióíró, 14.30: Gramofonlemezek.  
15: Hírek, 16.45: Előadás, 19: Könyvek és  
folyóiratok, 19.15: Szórakoztató zene, 19.45  
Felolvasás, 20: Borceanu Aurel Chopin-  
dalokat énekel, 20.25: Mignon-lemezek, 21:  
Felolvasás, 21.15: Theodorescu Sándor  
hegedül, 21.50: Tarka lemezek, 22.30: Hi-  
rek, 22.45: Vendéglői zene.

**Budapest I, 7.45:** Torna. Utána: Gramo-  
fon, 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasás,  
13.05: A 2. honvédegyezred zenekara,  
13.30: Hírek, 14.20: Pontos idő-  
jelzés, 14.30: A rádió szalonzenekara, 16:  
Árfolyamhírek, 17.15: Déli rádióóra, 17.45:  
Pontos időjelzés, 18: Előadás, 18.30: Ének,  
19: Előadás, 19.15: Cigányzene, 20: A rá-  
dió külügyi negyedóra, 20.15: Kedvelt  
hanglemezek, 21: Pompéji végnapjai,  
Hangjáték, 22.30: Hírek, 22.55: Az Opera-  
ház tagjaiból alakult zenekar, 24.10: Jazz,  
1.05: Hírek.

**Budapest II, 19:** Cigányzenekar muzsika-  
l, 19.20: Előadás, 20: Cigányzenekar  
muzsikál, 20.15: Előadás, 21: Hírek, 21.25:  
Lemezek.

**Bécs, 17:** Szórakoztató zene, 23.30: Hang-  
verseny.  
**Belgrád, 19.50:** Lemezek, 21: Szórakozta-  
tó zene, 22.30: Hangverseny.

**Milánó, 20.40:** Hangverseny, 22: Opera,  
23.10: Szórakoztató zene, 24.15: Tán-  
czene.

**Varsó, 18:** Táncczene, 20.30: Szórakoztató  
zene, 22.10: Hangverseny.

**CSÜTÖRTÖK, JUNIUS 23.**

**Bucuresti, 6.30:** Ritmikus torna, rádió-  
író, reggeli hangverseny, háztartási,  
orvosi tanácsok, 13: Időjelzés, időjárás,  
kulturális hírek, sport, vizállásjelentés.  
13.10: Déli hangverseny közvetítése. Köz-  
ben: Sporthíreknek adása, 13.40: Gramo-  
fonlemezek, 14.15: Hírek, időjárásjelen-  
tés, rádióíró, 14.30: Gramofonleme-  
zek, 15: Hírek, 16.45: Előadás, 19: Időszéri  
anyag, 19.15: Táncczene, 20.05: Felolvasás,  
20.20: Igy Pia bölcsődalokat énekel, 20.45:  
Csajkovszkij: Hegedűverseny, 21.15: Fel-  
olvasás, 21.30: Kis rádiózenekar, 22.30:  
Hírek, 22.45: Vendéglői zene.

**Budapest I, 7.45:** Torna. Utána: Gramo-  
fon, 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasás.

12.20: A „Hangya” negyvenéves jubileu-  
mi kongresszusa, 13.30: Hírek, 13.40: A  
rádió szalonzenekara, 14.20: Pontos idő-  
jelzés, 14.30: Lemezek, 15.35: Hírek, 17.15:  
Előadás, 17.45: Pontos időjelzés, 18: Elő-  
adás, 18.30 Hegedűszámok, 18.55: Előadás,  
19.30: Az 1. honvédegyezred zenekara,  
20.30: Előadás, 21: Gítár-est, 22: Hírek,  
22.25: Cigányzene, 23.20: Zongora-hegedű-  
szonáta, 24.10: Jazz, 1.05: Hírek.

**Budapest II, 18.55:** Hegedűjáték, 19.30:  
Felolvasás, 20: Előadás, 21: Lemezek,  
**Bécs, 19.20:** Lemezek, 20.25: Opera, 21.20:  
Táncczene.

**Belgrád, 19.50:** Lemezek, 21.30: Szóra-  
koztató zene, 22.30: Hangverseny.

**Milánó, 18.15:** Hangverseny, 20.30: Szó-  
rakoztató zene, 24.15: Táncczene.

**Prága, 19.20:** Szórakoztató zene, 22.30:  
Hangverseny.

NEURALGIA  
FEJFÁJÁS  
HÜLES ELLEN

ANTINEURALGIC

**JAWOL**

Kapható gyógyszerárakban  
és drogueriákban

**= KÖZGAZDASÁG =**

**A telefondíjak leszállítása  
érdekében megindított timisoarai akció  
nem járt eredménnyel**

A kisipari munkaadók szindikátusa és a Kereskedők Egyesülete — mint emlékeztetés — mozgalmat kezdett a telefondíjak leszállítása érdekében. Tegnap ebben az ügyben Timisoara érkeztet Papadache, a teleföntársaság felügyelője és tárgyalásokat folytatott mindkét egyesület képviselőivel. Kifejtette, hogy az automatatelefon bevezetése a társaság részére óriási kiadásokkal jár és hogy erre való tekintettel az országosan megállapított egységes díjakat Timisoarán

nem lehet külön leszállítani. Az egységes díjakat különben törvény szabályozza. Elmondotta a felügyelő, hogy a telefondíjak leszállítását csak úgy lehet elérni, ha két előfizető ugyanegy vonalra kapcsoltatja

a telefonját, ebben az esetben ketten együtt havi hétszáz leit fizetnek. A kisiparosok és kiskereskedők ezzel szemben foglalkoztak arra, hogy a szabad foglalkozású egyének telefonelőfizetése havi ötszázötven lei, ami nincsen arányban a tőlük követelt díjakkal. Hangoztatták azt is, hogy a teleföntársaság mérlegének kimutatása szerint a telefon nyeresége az elmúlt esztendőben háromszázötven millió lei volt, tehát megvan a lehetőség

a díjak mérsékelt leszállításának.

A timisoarai iparosok és kereskedők elhatározták, hogy a telefondíjak leszállítása érdekében országos mozgalmat indítanak.

Csökkentik a vetésterületet az Egyesült Államokban. Roosevelt amerikai elnök, mint Washingtonból jelentik, aláírta azt a törvényt, amely a bevetett terület terjedelmét huszonkét millió hektárban határozza meg.

Nagyarányu vasúti munkálatok Ardealban. Az államvasutak vezérigazgatósága nagyszabásu munkálatokat kezdett az ardeali vasúti közlekedés megjavítása érdekében. Kiepitik az Ilva Mica—Vatra Dornei közötti vonalat, amely Ardeal és Bucovina között az összeköttetést jelenti. Ugyancsak szépen haladnak a Teius-Apahida közötti második sínpar munkálatai is.

A nagyobb ipari vállalatok kötelesek zuhanyfüdőt létesíteni munkásaik részére. A közegészségügy; minisztérium rendelete alapján mindazok a gyárak és ipari vállalatok, amelyek tíznél több munkást foglalkoztatnak, kötelesek zuhanyfüdőt létesíteni. Ezeket a fűdöket hetenkint a munkásoknak és családtagjaiknak díjtalanul kell rendelkezésére bocsátani. A munkások kötelesek ezeket a zuhanyfüdöket használni. A gyárak és vállalatok kötelesek hetenkint munkásaikat orvos által is megvizsgáltatni. Ugyancsak elrendelte a közegészségügyi miniszter azt is, hogy vendéglőkben és kávéházakban a pincérek, élelmiszerkereskedésekben a kiszolgálók, élelmiszerkészítő üzemekben pedig a munkások kötelesek nyáron fehér ruhát hordani, amelynek tisztaságát gyakran fogják ellenőrizni.

**Baile Lipova**

Az ország legszebb és legmodernebb szénsavas-pezsős  
strandfürdője megnyit.

**SZIV** és vérkeringési zavaroknál, vérnyomásnál, közhvényéknél, máj- és vesebetegedéknél, a vesevezeték zavarainál (prostate stb.) rheumánál, idegyengeségnél, neurasténiánál, valamint női betegségeknél gyógyulást nyújt.

Kényelmes szállodák, elsőrangú konyha.

Pauszalkura 15 napra 2200 és 2700 lei • Katonazene!  
Prospektus szétküldése díjtalan

Szigoru takarékoság a szövetkezeteknél. A nemzetgazdasági minisztérium körendeletet kiadott az összes szövetkezetekhez. Ezen rendelet kézhezvételétől kezdve tilos a szövetkezeteknek a vezetők részére jelenléti díjat, vagy más címen honoráriumokat adni. Külföldi utazásokra a szövetkezetek költségére csak a miniszter személyesen adhat engedélyt.

A gyári védjegyekről szóló törvény megváltoztatása. A nemzetgazdasági miniszter elhatározta, hogy a gyári védjegyekről szóló törvényt megváltoztatja, mert a külfölddel történt megállapodások sok tekintetben ellenkeznek a törvény jelenlegi intézkedéseivel. Hasonlóképpen megváltoztatják a tisztességtelen versenyről szóló törvény rendelkezéseit is.

A román elem alkalmazását ellenőrző bizottság ülése. Teodorescu ezredes elnöksége mellett a román elemnek a vállalatoknál történő alkalmaztatását ellenőrző bizottság tegnap ülést tartott. Több vállalat helyzetét megvizsgálták a beérkezett helyzetjelentések alapján és a törvény előírásait figyelmen kívül hagyó vállalatokat bírságokkal sújtották.

Megváltoztatják a cégjegyzési törvényt. Bucurestiből jelentik, hogy a legközelebbi időben rendelet törvénnyel megváltoztatják az eddig érvényben levő cégjegyzési törvényt. Nem új rendszer bevezetéséről van szó, hanem a törvény hét éves érvény alatt tapasztalt hiányok kiküszöböléséről. Az új rendelet törvény azonkívül a vállalatok ellenőrzésére és a mérlegek nyilvánosságra való hozatalára vonatkozólag tartalmaz intézkedéseket. Rendelkezések lesznek továbbá a vállalatok nacionalizálása tekintetében is.

Csendes a buza irányzata. A banáti gabonapiacra a buza irányzata csendes és a tengeri irányzata is ellanyhult. A piaci árak a következők: Buza 76 kilós torontali 585, timisi 580, buza 77 kilós torontali 595, timisi 590, buza 78 kilós torontali 600, timisi 595, tengeri 320, zab 450, takarmányárpa 380, tavaszi árpa 410, korpa 380, tökmag 680, napraforgómag 480, muharmag 350, kismalm; liszt a 30/70-es beosztásból 1020, nagymalmi liszt 1040 lei százkilónként.

Hivatalos devizaárfolyamok. Arany font 1.122.77, arany dollár 290.71, arany svájci frank 44.52, arany francia frank 9.40, angol font 676.69 —690.49, egyiptomi font 693.94—704.4, palesztinai font 677.38—691.18, dollár 136.25—139, török font 82—83, holland forint 75.56—76.94, német márká 38—39, véd korona 34.91—35.60, svájci frank 31.29—31.91, belgas 22.98—23.46, francia frank 4.80—5.20, olasz lira 7.17, cseh korona 4.75—4.84, dinár 2.89—3.05, leva 1.24—1.30, drachma 0.99—1, zloti 22.30, pengő 24.65—25.03. Az első árfolyam a vétel, a második az eladási árfolyamot jelenti. Az árfolyamokban befolgatatik a 38 százalékos devizaafelár.

# Uzinele de fier și domeniile din Reșița

Societate Anonimă

ACTIV

Bilanțul încheiat la 31 Decembrie 1937

PASIV

<b>Stabilimente:</b> Domenii — — — — — 427.907.440 Mine — — — — — 289.400.459 Clădiri pt. exploatare și birouri — — — — — 268.311.981 Clădiri pentru locuințe — — — — — 237.614.064 Mașini și instalațiuni — — — — — 1.347.777.041 Mobilier — — — — — — Stocuri de produse și materiale — — — — — 699.412.537 Numerar și disponibil la bănci — — — — — 91.657.843 Titluri în valoare nom. de lei — — — — — 435.186.782 Efecte publice în val. nom. de lei — — — — — 395.236.100 Debitori — — — — — — <b>4.149.170.862</b>		Capital social — — — — — 825.000.000 Fond de rezervă legal — — — — — 375.193.429 Fond de rezervă special (taxat) — — — — — 124.200.140 Fond de rezervă pentru creanțe dubioase — — — — — 50.000.000 Fond de amortizări — — — — — 1.233.561.292 Datorii garantate cu ipoteci — — — — — 594.084.970 Creditori — — — — — 574.455.243 Furnizori — — — — — 82.521.423 Conturi tranzitorii — — — — — 161.037.327 Dividende neplătite — — — — — 8.000.338 Beneficiu net: Report din 1936 — — — — — 4.066.318 Beneficiu pe 1937 — — — — — 119.116.700 <b>4.149.170.862</b>	
<b>CONTURI DE ORDINE ȘI EVIDENȚĂ</b> Garanții statutare — — — — — 712.000 Efecte și creanțe în gaj la Creditul industrial și la C. E. C. — — — — — 400.427.053 Bonuri de tezaur lei și Istg. cu scadențe 1938 și în anii viitori — — — — — 303.076.905 Cauțiuni în titluri și în scrisori de garanție — — — — — 943.741.574 Diverse mărfuri în consemnație — — — — — 1.152.617 <b>Total lei — — — — — 1.649.110.149</b>		<b>CONTURI DE ORDINE ȘI EVIDENȚĂ</b> Deponenți de garanții statutare — — — — — 712.000 Efecte și creanțe gajate — — — — — 400.427.053 Bonuri de tezaur primite pentru comenzi de efectuat în 1938 și anii viitori — — — — — 303.076.905 Cauțiuni în titluri și în scrisori de garanție — — — — — 943.741.574 Mărfuri în consemnație — — — — — 1.152.617 <b>Total lei — — — — — 1.649.110.149</b>	

Direcțiunea Financiară și a Contabilității **Carol Fleischfacker**, expert contabil, **N. Constantinescu**.

Verificat și găsit conform cu registrele:

Cenzori: **C. Brătescu**, **V. Căirișescu**, **St. Epure**, **Dr. V. Ioachim** expert contabil, **Gaston Legrand** expert contabil.

## Contul de profit și pierdere

încheiat la 31 Decembrie 1937

CHELTUELI

VENITURI

Cheltueli generale — — — — — 69.543.290 Dobânzi — — — — — 101.553.265 Impozite — — — — — 275.502.645 Contribuțiuni și cheltueli pt. scopuri sociale — — — — — 88.224.515 Dotarea fondului pentru creanțe dubioase — — — — — 49.870.192 Amortizări — — — — — 150.000.000 Diferențe de curs la titluri și efecte publice — — — — — 45.125.633 Diferențe la plăți în valute străine — — — — — 5.318.994 Beneficiu net: Report din 1936 — — — — — 4.066.318 Beneficiu pe 1937 — — — — — 119.116.700 <b>Total lei — — — — — 904.255.234</b>		Beneficiu reportat — — — — — 4.066.318 Beneficiu brut — — — — — 900.188.916 <b>Total lei — — — — — 904.255.234</b>	
---	--	--	--

Direcțiunea Financiară și a Contabilității **Carol Fleischfacker**, expert contabil, **N. Constantinescu**.

Verificat și găsit conform cu registrele:

Cenzori: **C. Brătescu**, **V. Căirișescu**, **St. Epure**, **Dr. V. Ioachim**, expert contabil, **Gaston Legrand** expert contabil.

### Apróhirdetéseik:

#### Házasság

Csinos

19 éves hajdon öt millió ingatlan, két millió készpénzhozománnyal, 19 éves izr. urileány 600.000 készp., 26 éves izr. urileány másfélmillió készp., 32 éves csinos német özvegy 3.000.000 vagyonnal, 30 éves német gazdálkodónő 5.000.000 vagyonnal, középkorú urinő többmillió vagyonnal férjhezmenne. Összekötötést létrehoz Bizony Ferenc házasságközvetítő irodája Timisoara, I. kerület, Strada Lenau 12. (1878)

21 éves

csinos magyar gazdálkodóleány 1.600.000 lei készpénzhozománnyal, 19 éves izr. urileány 600.000 készp., 26 éves izr. urileány másfélmillió készp., 32 éves csinos német özvegy 3.000.000 vagyonnal, 30 éves német gazdálkodónő 5.000.000 vagyonnal, középkorú urinő többmillió vagyonnal férjhezmenne. Összekötötést létrehoz Bizony Ferenc házasságközvetítő irodája Timisoara, I. kerület, Strada Lenau 12. (1863)

Középkorú

jogvégett, vagyonos aglegény, 60 éves özvegy bérháztulajdonos, 48 éves nagyiparos, orvos, ügyvéd, ménnök nősülne. Mindenkorú vagyonos és vagyontalan hölgy házasságát díszkréten közvetítem. Bizony Ferenc 16 éve fennálló házasságközvetítő irodája I. kerület, Strada Lenau 12. szám. (1865)

#### Állást keres

Házvezetőnő

középkorú, aki a háztartás minden ágában jártas, elsőrendűen főz, idősebb magános urhoz, vidékre is, vagy papi házba ajánlkozik. Cim a kiadóban. (1871)

#### Alkalmazás

Bejárónő

tiszta, rendes, megbízható, azonnalra felvétetik. Cim a kiadóban. (1868)

#### Lakás

Modern

háromszobás lakás terasszal, központi fűtéssel, I. em. Str. Milano 14 szám alatt augusztus 1-re kiadó. Ugyanott egy háromszobás manzard lakás fürdőszobával, konyhával augusztus 1-re kiadó. Közélebbit ugyanott a házmesternél. (1811)

#### Mausz Testvérek

üveg-nagylerakat

Timisoara II., Str. I. Neculcea 18. Telefon: 11-21

Tükör- és üvegdisztribútor, különlegességek: Hajlított üvegek. Modern üvegmatrozás

#### Adás-vétel

Keleti perzsák

belföldiek, törökök, basarabianak, soha ilyen olcsón nem voltak vásárolhatók, mint most július elejéig. Tessék meggyőződni.



STERNBERG Str. Merei (863)

**Werheim-kasszát** keresek megvételre. Ajánlatokat a szerkesztőségbe. (1867)

Modern

dőhálószoba teljesen új, eladó. Földi: asztalos, II. kerület, Strada Simion Barnutiu 18, sz., a kesztőgyárral szemben. (1866)

Két diákot

kosztba vennék, teljes ellátásra. II. kerület, Strada Scoli 13. Gildené. (1870)

Kis bérház

III. kerület, Strada Decembrie 16. szám, sürgősen eladó. (1873)

#### 200.000-300.000 leies tőkével társ kerestetik

nagyon rentabilis vállalkozás Szives ajánlatokat e lap kiadóhivatalába „főke garantálva” jelgére kérek.

#### Különféle

Nines többé

vizes, salétromos fal!

„Isolator” csodafesték, egy kgr. lei 50, — kétnégyszázötvenre elég, — legkevesebb 3 1/2 kgr.-os postapróbaküldemény. Ramhurs. Használati utasítás gratis. J. Kohl, Jimbolia. (1143)

Sorsjegyek

Az állami osztálysorsjáték XVII. osztályára már kaphatók az új sorsjegyek az általános ismert, szerencseszámokkal rendelkező March trafikban Timisoara, IV., Piata Küttli No. 1. Régi, kipróbált, diszkrét elárúsítóhely. Eddig több milliót fizettem ki, mert „Aki March trafikban vesz, annak szerencséje lesz” (1826)

Tennisz

Duschenek Antal tennisztréner elgállalja még egynéhány felnőtt és gyermek tennisztanítását, Kedvező feltételek. Játékosokat megfelelő társaságokba beoszt, Jelenkezni városi tenniszpályákon (épülő katedrális mögött), vagy Keckeméti cégnél I. Bulev. I. G. Duca. Telefon 229. (1189)

Zongora

azonnalra bérbeadó. Cim a kiadóban. (1848)

Elveszett

a vasárnapi II. kerületi urnapi körmeneten egy gyöngyház fehér rózsafüzér. Megtalálóját kérem sziveskedjék azt a II. kerületi plébániahivatalban átadni. (1869)



#### HITELES FORDITÁSOKAT

román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelven, továbbá mindenemű iratok (kérvények, levelek, szerződések bizonyítványok stb.) leírását géppel, olcsón gyorsan és pontosan vállal; elsőrangú munkaerőktől támogatva.

N. MAGDU

román nyelv- és gyorsírótanár, Bucaresti és Timisoara városok volt első fordítója. Timisoara I., Piata Bratianu 2. szám (Krayerre szemben).

Nyomatott a Hunyadi-nyomda kőirtógépén Timisoara I., Piata Lenau 3.